

**El Teatro Hispano GALA**

presenta

*¡Un viaje musical a bordo de una alfombra mágica para toda la familia!*

## ***El mundo es un pañuelo***

**The World is a Handkerchief**

del dramaturgo chileno Jorge Díaz

Adaptación bilingüe de Victoria Golden y Hugo Medrano

Dirección de Laura Quiroga

Música de Vittorio Cintolesi

Washington, DC – **GALita**, el programa de teatro infantil para toda la familia, se complace en presentar **El mundo es un pañuelo/The World is a Handkerchief**, del recientemente fallecido dramaturgo chileno Jorge Díaz, en el Teatro Hispano **GALA**, ubicado en 3333 14th St. NW, Washington, DC 20010, a una cuadra de la estación de Metro Columbia Highs (Línea verde). Dirigida por Laura Quiroga, esta adaptación bilingüe de Victoria Golden y Hugo Medrano fue comisionada por el Teatro Hispano **GALA**.

**El mundo es un pañuelo** se presentará todos los **sábados desde el 18 abril y hasta el 2 de mayo del 2009**.



### **SOBRE LA OBRA**

Extenuado y desencantado de su trabajo en el circo, el payaso Titiloco se lanza a recorrer el mundo montado en su pañuelo mágico. Y así se aventura en extraños lugares como el País de los Tragatodo y el Imperio del Humo, y conoce al Señor Hincha y a niños de 70 años de edad. Con alegres canciones y participación de los niños, Titiloco reconoce que la vida en este planeta puede ser mejor cuando la gente aprende a ser responsable, se preocupa por el medio ambiente, valora la diversidad cultural y goza de la vida. Este mágico viaje, de importantes lecciones y entretenimiento musical, es una atracción para toda la familia.



### **SOBRE EL AUTOR**

**Jorge Díaz** nació en Rosario (Argentina) el 20 de febrero de 1930, de padres inmigrantes españoles que se mudaron a Chile cuando él tenía 4 años de edad. Dramaturgo, poeta, arquitecto y pintor, Díaz escribió más de 100 obras, muchas de las cuales fueron traducidas y producidas alrededor del mundo. Entre sus más conocidas se cuentan *El cepillo de dientes* (1961) y *Un hombre llamado Isla* (1961). En 1965 se radicó en Madrid (España) permaneciendo por 30 años hasta su regreso a Chile en 1994, donde continuó acaparando la atención internacional con sus obras. En 1993 recibió el Premio Nacional de Arte audiovisual y Presentación en Chile y el Premio Tirso de Molina en España. Díaz escribió más de 30 obras para niños, entre ellas: *Séneca: ratón de biblioteca*, *Historias con ton y son*, la adaptación de *Rinconete y Cortadillo* y su antología de obras para estudiantes *Repertorio de Teatro Escolar: 12 propuestas*, publicada en 1998. En 1971 fundó la compañía de teatro para niños “Los Trabalenguas”, que hizo giras por España, Latinoamérica y los Estados Unidos. Así como en sus obras para adultos, el teatro para niños de Jorge Díaz explora los temas de solidaridad, respeto, ecología e identidad, y reflejan el mundo interior e imaginativo del niño.

Díaz murió en Santiago (Chile) el 13 de marzo del 2007, a la edad de 77 años.

Aunque su título profesional es de arquitecto, Vittorio Cintolesi ha participado en un sinnúmero de actividades creativas paralelas, vinculadas principalmente a la composición musical y la escritura. Su trabajo musical figura en varios álbumes, y se ha repartido entre obras de teatro, programas de televisión, comedias musicales y conciertos para orquesta.



## SOBRE EL MUSICO

Nacido en Santiago y con un largo período de residencia en París, Cintolesi es pianista, compositor y arreglador musical. Ha publicado, además, varias novelas, y participado como actor en algunos montajes teatrales. Pero acaso su hito popular más significativo sea su condición de súperventas por sus composiciones para el programa infantil "Pimpón" y la canción "Eres exquisita", una de las más conocidas de la Nueva Ola.

### Entre Pinpón y Chopin

Probablemente, la más difundida de todas las vetas musicales desarrolladas hasta ahora por Vittorio Cintolesi sea el trabajo que durante los años '70 realizó para el programa "Pinpón", del actor Jorge Guerra. Canciones tan conocidas como "Con agua y con jabón" explican que, muchas veces, su trabajo se haya estandarizado en la categoría de música infantil.

Lo cierto es que Cintolesi acumula, también, obras clasificables dentro de los géneros pop, docto e incidental; y son suyos éxitos radiales tan categóricos como "Eres exquisita" (popularizada por [Los Ramblers](#)), "Último baile" ([Cecilia](#)) y "Un besito en la matiné" (Jinglers). También dentro del formato de canción popular deben destacarse composiciones suyas para [Los Huasos Quincheros](#), [Los Huasos de Algarrobal](#), [Los Hermanos Arriagada](#) y [Carlos Alegría](#).

Dentro de las muchas vetas que ha explorado su trabajo como compositor, una de las más interesantes es la que levantó en el álbum *Cartas al futuro*. Allí Cintolesi musicalizó poemas de desaparecidos y exiliados durante la dictadura de Pinochet. Además, son suyas varias de las traducciones al español de canciones de George Brassens que ha difundido en vivo y disco el cantautor [Eduardo Peralta](#) (con quien, además, ha colaborado en algunos discos).

Su principal sociedad en teatro fue con el dramaturgo Jorge Díaz, con quien trabajó por cuatro décadas en obras diversas, incluyendo algunas tan populares como *El cepillo de dientes* y *Esplendor carnal de la ceniza*. También fue suya la música de la aplaudida obra infantil *A palos con la Cirila*, dirigida por Lucho Barahona. Dentro de sus publicaciones literarias se incluyen la novela *Voces de un baúl italiano* (RIL 2005), los libros de cuentos *Relatos nómadas* y *Un violín que rueda*, y *Conversaciones con el coreógrafo*.